



Vagabond

# REFERENTIEL DE COMPETENCES ET D'EVALUATION

INTITULE DE LA CERTIFICATION

## PRATIQUER LE DOUBLAGE ET LA VOIX OFF

**Description du métier, de l'activité ou de la situation professionnelle à partir duquel le dispositif de formation visant la certification est initié :**

Cette certification a pour objectif de certifier les **compétences complémentaires nécessaires aux artistes-interprètes pour pratiquer le doublage et la voix off.**

Elle leur permet de développer leurs compétences techniques, face aux demandes des « clients » et des équipes artistiques opérant dans le secteur du doublage et de la voix off ( film, séries, documentaires audiovisuels, lectures à voix haute, annonces publicitaires, livres audio, audio description).

Elle leur apporte également une diversification de leur offre correspondant aux besoins du secteur dans lequel les plateformes de diffusion via internet, sont internationales et nécessitent une diversité de voix et une qualité de doublage ou de voix off nouvelle, pour maintenir leurs parts de marché.

Cette certification contribue ainsi à la professionnalisation, à la montée en compétences et à l'insertion ou au maintien dans l'emploi, des publics cibles (*comédien.nes, musicien.nes, chanteur.euses, animateur.trices radio, journalistes...*).

Les personnes en situation de handicap identifiées au préalable, dont le handicap permet la pratique du doublage et/ou de la voix off, bénéficient d'aménagements identifiés avec le/la Référent.e handicap de VAGABOND.

REFERENTIEL DE COMPETENCES	REFERENTIEL DE CERTIFICATION	
	MODALITÉS D'ÉVALUATION	CRITÈRES D'ÉVALUATION
C 1 - A partir du travail, réalisé en amont avec l'ingénieur du son, adapter son placement et son niveau vocal par rapport au micro, afin d'obtenir un enregistrement optimal, en voix-off et en doublage.	<p><b>EVALUATION DE L'ENSEMBLE DES COMPETENCES</b></p> <p><b>Mise en situation professionnelle dans les conditions réelles d'un studio d'enregistrement, devant le jury d'évaluation, dans le studio de l'organisme de formation.</b></p>	<p>C1 - Le jury évalue que :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>L'ajustement du niveau vocal du candidat, est fluide et précis et correspond à la direction donnée par l'ingénieur du son ou la direction artistique.</li> <li>Le positionnement au micro est adapté (distance, attitude corporelle, évitement des bruits parasites...) au contexte de la mise en situation.</li> </ul>
C 2 - Afin de respecter les codes d'enregistrement spécifiques de la voix-off, utiliser les repères techniques professionnels (time-code, V.I - version internationale...) quel que soit le support à partir duquel est réalisé le travail : texte papier, bande rythmo ou support numérique (tablette)	<p><u>Description :</u> après tirage au sort des sujets, le/la candidat.e échange avec l'équipe technique et artistique. Il/elle réalise,</p> <p><u>Pour le doublage :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Trois scènes de doublage de 1 ou 3 boucles (comédie, drame, dessins animés) (3 min max).</li> </ul> <p><u>Pour la voix-off :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Trois séquences de 1 ou 3 boucles de voix-off (classique, télé-réalité, publicité) (3 min max) avec au moins deux supports différents (texte papier ou bande rythmo, support papier ou support numérique).</li> </ul>	<p>C 2 - Le jury évalue que :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>L'anticipation de la lecture des noms propres a été effectuée.</li> <li>Les repères techniques sont utilisés sans erreur.</li> <li>Le rythme de la « voix originale étrangère - V.O » est respecté.</li> <li>La fluidité de la lecture, de l'articulation et du débit est conforme à la version originale.</li> </ul>
C 3 - Pour permettre un doublage respectant le synchronisme du personnage et les codes d'enregistrement spécifique, utiliser les repères techniques professionnels propres au doublage (V.I -version internationale, bande rythmo).	<p>Il/elle est autorisé.e à recommencer jusqu'à deux fois, par boucle.</p> <p>Le/la candidat.e réalise l'exercice en présence du jury d'évaluation. Celui-ci observe le candidat et renseigne la grille d'évaluation (compétences et critères).</p> <p>A la suite de l'épreuve de mise en situation professionnelle, le/la candidat.e répond aux questions du Jury.</p>	<p>C 3 - Le jury évalue que :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Les repères techniques sont utilisés sans erreur.</li> <li>Le personnage et son texte sur la bande rythmo, sont repérés et analysés dès la première lecture.</li> <li>Le synchronisme du personnage à doubler est respecté.</li> <li>Un "Drop in" (raccord) est réalisé et celui-ci ne s'entend pas.</li> </ul>

REFERENTIEL DE COMPETENCES	REFERENTIEL DE CERTIFICATION	
		CRITÈRES D'ÉVALUATION
<p>C 4 - A partir des directives de la direction artistique, proposer une interprétation, puis l'adapter au format du support à doubler ou à commenter (documentaire, fiction, dessin animé...) :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- pour les fictions ou les dessins animés, utiliser différents styles de jeu en conservant les particularités propres à la version originale.</li> <li>- pour les documentaires, respecter la tonalité de la version originale.</li> </ul>		<p>C4 - Le jury évalue que :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La compréhension rapide de la situation à jouer est effective ; Les ruptures sonores de jeu sont respectées en fonction de la situation à l'image.</li> <li>• Le/la candidat.e tient compte de la situation des personnages à l'écran (seuls, à deux, en groupe), pour adapter son adresse ( monologue, dialogue à deux ou en groupe).</li> <li>• Les indications de la direction artistique sont intégrées et mises en œuvre.</li> <li>• L'identification rapide de la catégorie de style (comédie, drame pour les fictions/ télé-réalité, publicité... pour les documentaires) est conforme à la situation tirée au sort par le/la candidat.e.</li> <li>• Le jeu du/de la candidat.e est en adéquation avec l'image. (respiration, geste vocal, émotions retranscrites...) ; pour les dessins animés, le choix du style donné à la voix et du jeu sont adaptés au personnage et à la situation, il est stable tout au long de l'enregistrement.</li> </ul>
<p>C 5 - Afin de maximiser la crédibilité des actions physiques à l'image, en dehors du texte (courses, combats...), de la scène doublée, les sonoriser, à partir de l'observation du personnage et de l'identification de la différenciation de ses impulsions ou réactions, de sa respiration, de ses cris et onomatopées.</p>		<p>C5 - Le jury évalue que :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le repérage est correctement réalisé et permet l'accentuation de la retranscription par la voix, des mouvements et des réactions (onomatopées, cris, respirations... ) à l'image et correspond aux actions présentes à l'image.</li> <li>• Le jeu de l'acteur.trice sur plusieurs boucles (scènes qui se succèdent), correspond parfaitement à la situation du personnage à l'image ; Le/la candidat.e opère un suivi exact tout au long des scènes.</li> </ul>

REFERENTIEL DE COMPETENCES	REFERENTIEL DE CERTIFICATION	
		CRITÈRES D'ÉVALUATION
<p>C 6 - Appliquer les méthodes de concentration, d'implication physique et d'intensité de jeu, pour garantir une efficacité maximum, malgré les contraintes techniques et artistiques, et sécuriser ainsi un minimum de prises durant toute la durée d'une séance d'enregistrement.</p>		<p>C6 - Le jury évalue que :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• L'énergie et la concentration du candidat sont constantes dans leur application et permettent une proposition de jeu structurée, en un temps resserré.</li> <li>• L'écoute active des indications des équipes techniques et artistiques est effective et le/la candidat.e ne commente pas les directives.</li> <li>• Le/la candidat.e fait appel aux techniques de gestion du stress adaptées pour pouvoir répondre aux ajustements en temps réel, demandés par la direction artistique.</li> </ul>